



MEMORIA DE LAS ACCIONES DE ORIENTACIÓN AL ALUMNADO DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Curso académico 2016-2017

El Plan de Acción Tutorial (PAT) del Grado en Traducción e Interpretación está relacionado con el Manual del Sistema de Garantía de la Calidad de la Facultad de Letras (2017), específicamente con su capítulo seis «Orientación al aprendizaje».

Este programa PAT se centra en atender las necesidades del alumnado facilitando:

1. La adaptación e integración en el sistema universitario.
2. El desarrollo de la carrera potenciando sus fortalezas y posibilitando la mejora de sus debilidades.
3. La transición al mundo del trabajo y la formación continua.
4. El acceso al plan de estudios y la clarificación necesaria de optatividad y salidas profesionales.

Este programa de orientación y tutoría integra las cuatro acciones siguientes, que se llevan a cabo a lo largo de cada curso académico:

1. El programa de acogida, mediante el cual el alumnado de nuevo ingreso, en un ambiente distendido, conocerá el funcionamiento de la universidad, los distintos servicios universitarios, el uso básico del Aula Virtual, a los responsables del centro, así como del grado (dirección, coordinadores del grado y calidad), la organización general del grado, así como sus asignaturas, entre otras cuestiones.
2. El programa de orientación profesional, mediante el cual el alumnado de los distintos cursos puede asistir a las charlas organizadas para tal efecto, así como a los distintos cursos gratuitos ofertados por el COIE (<https://www.um.es/coie/pagina-tablon.php?id=186161>), que se estructuran en talleres para el desarrollo de competencias profesionales, talleres de empleo y talleres de competencias digitales.
3. El programa de orientación sobre el Trabajo Fin de Grado, el cual se articula en dos sesiones: la primera centrada en cuestiones normativas, procedimiento y aspectos generales del TFG, a cargo de la Facultad de Letras y del Servicio de Biblioteca de la Universidad de Murcia, y la segunda centrada en las peculiaridades del TFG del Grado en Traducción e Interpretación (guía docente, tipos de TFG que se pueden realizar, evaluación del TFG, etc.).
4. El programa de formación continua, gracias a los distintos cursos gratuitos ofertados por el COIE, así como mediante la asistencia a charlas de ponentes invitados, cursos o seminarios de diversa índole, organizados por los servicios de la Universidad, por la Facultad de Letras y el Departamento de Traducción e Interpretación.



Durante el curso académico **2016-2017** se realizaron las actividades de orientación al estudiante que se detallan a continuación:

1. Jornadas de acogida y bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso, estructuradas en dos sesiones: a cargo de la Facultad de Letras (Jornada de Información Universitaria) y de la Titulación (Jornada de Acogida), celebradas el 6 y el 18 de octubre de 2016 respectivamente (se adjunta programa).
2. Seminario «Cómo afrontar el Trabajo Fin de Grado», impartido el 10 de noviembre de 2016 y dirigido al alumnado matriculado en la asignatura, en el que participaron tanto el Decanato de la Facultad de Letras, profesorado del Grado y alumnado egresado del Grado, el cual se encargó de presentar distintos ejemplos de TFG realizados el curso anterior (se adjunta programa).
3. Seminario sobre «Cómo superar el curso: técnicas de estudio» dirigido principalmente a los alumnos de 1º curso, impartido el 14 de diciembre de 2016 y realizado por orientadores del COIE (Centro de Orientación e Información al Empleo).
4. Seminario de orientación sobre «Prácticas extracurriculares» a cargo de Joaquín Madrid, orientador del COIE, que fue destinado a alumnos de 2º del Grado, impartido el 27 de febrero de 2017.
5. «V Jornada de empleo» organizadas por la Facultad de Letras y dirigidas especialmente a alumnos de 3º y 4º de las distintas titulaciones de la Facultad. La Jornada se celebró el 4 de abril de 2017 y en ella se contó con una ponencia marco a cargo de D. Andrés Gomez, seguida por ponencias de orientadores del COIE y las intervenciones de varios egresados procedentes de distintas titulaciones, así como de los coordinadores de los programas de másteres y doctorados ofertados por la Facultad de Letras (se adjunta cartel).
6. Conferencia-taller de formación para el empleo «Ya tengo el Grado... ¿Y ahora qué? Taller de ayuda a la búsqueda activa de empleo», impartida por D. Juan Manuel Sáez Díaz el 17 de mayo y dirigida especialmente a los alumnos de 4º curso de las distintas titulaciones de la Facultad de Letras.

Fdo. Arianna Alessandro
Coordinadora de Calidad, Grado en Traducción e Interpretación



JORNADA DE ACOGIDA

DESTINADA A LOS ALUMNOS DE 1º CURSO
DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE MURCIA

CURSO 2016/2017

| | |
|---------------|---|
| Día del acto: | <i>Martes, 18 de septiembre de 2016</i> |
| Lugar: | <i>Hemiciclo de la Facultad de Letras</i> |
| Hora: | <i>17:00 – 18:00</i> |

El Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia tiene el gusto de acoger y dar la bienvenida a los alumnos de primer curso del Grado de Traducción e Interpretación.

Se celebrará una sesión informativa con los siguientes interenciones:

1. Discurso de bienvenida, a cargo de Juan R. Goberna Falque, director del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Murcia.
2. Presentación del GTel, a cargo de Purificación Meseguer Cutillas, coordinadora del Grado en Traducción e Interpretación.
3. El Sistema de Garantía Interna de Calidad en el GTel, a cargo de Arianna Alessandro.
4. Oportunidades formativas en universidades nacionales e internacionales, a cargo de Ana Isabel Foulquié Rubio, coordinadora de Programas de Movilidad del Departamento de Traducción e Interpretación.
5. Ruegos y preguntas.
6. Clausura del acto.

Murcia, a 10 de octubre de 2016
LA SECRETARIA DEL DEPARTAMENTO

Fdo.: Paula Cifuentes Ferez

Departamento de Traducción e Interpretación



SEMINARIO ¿Cómo afrontar el TFG?

Facultad de Letras
10 de noviembre de 2016

| AULA | HORA | ACTIVIDAD |
|-----------|-------|--|
| Hemiciclo | 10.00 | Cuestiones normativas del TFG <ul style="list-style-type: none">Sonia Madrid (vicedecana de Ordenación Académica de la Facultad de Letras) |
| Hemiciclo | 10.30 | Consulta de bases de datos para el TFG <ul style="list-style-type: none">Rosario Guiard (Jefa de Servicio de las Bibliotecas del Campus de La Merced) |
| Hemiciclo | 11.30 | La GD del TFG en el Grado en TeIUM <ul style="list-style-type: none">Juan Goberna (Coordinador de TFG en Grado en TeIUM) |
| | 11.45 | Cuestiones éticas <ul style="list-style-type: none">Marina Ramos (Tutora de TFG en Grado en TeIUM) |
| | 12.00 | TFG metodológico-experimental <ul style="list-style-type: none">Paula Cifuentes (Tutora de TFG en Grado en TeIUM)Mónica Serrano Porta (ex alumna de TFG – curso 2015/16) |
| | 12.20 | TFG de revisión bibliográfica <ul style="list-style-type: none">Purificación Meseguer (Tutora de TFG en Grado en TeIUM)Miriam Losada del Olmo (ex alumna de TFG – curso 2015/16) |
| | 12.40 | TFG de tipo profesional <ul style="list-style-type: none">Arianna Alessandro (Tutora de TFG en Grado en TeIUM)Antonio Martínez Abellán (ex alumno de TFG – curso 2015/16) |
| | | |

V

JORNADAS DE EMPLEO

4 DE ABRIL 2017

HEMICICLO DE LA FACULTAD DE LETRAS

Inauguración: 9:30

Horario: 10:00 - 11:40

- Ponencia a cargo de Andrés Gómez
(Hombre del tiempo en Radio televisión
de Castilla y León) (<http://www.andresgomezmeteo.com/>)

Horario: 12:00 - 14:00

- Ponencia: Empleo. Estrategias y
oportunidad

Sonia Erans (COIE)

- Con intervención de egresados de las siguientes
titulaciones:

- Grado en Estudios Franceses
- Grado en Lengua y Literatura Españolas
- Grado en Filología Clásica
- Grado en Estudios Ingleses
- Grado en Traducción e Interpretación
- Máster MALTA
- Máster MULCE
- Máster MUTE

SALÓN DE GRADOS DE LA FACULTAD DE DERECHO

Horario: 12:00 - 14:00

- Ponencia: Empleo. Estrategias y
oportunidad

Joaquín Madrid (COIE)

- Con intervención de egresados de las
siguientes titulaciones:

- Grado en Historia
- Grado en Historia del Arte
- Grado en Geografía
- Máster en Historia y Patrimonio
- Máster en Investigación y
Gestión del Patrimonio
- Máster Interuniversitario en
Identidad Europea Medieval
- Máster Universitario en Teología



UNIVERSIDAD DE
MURCIA

